

Grieg-Album.

LIEDER

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

von

EDVARD GRIEG.

Songs

by

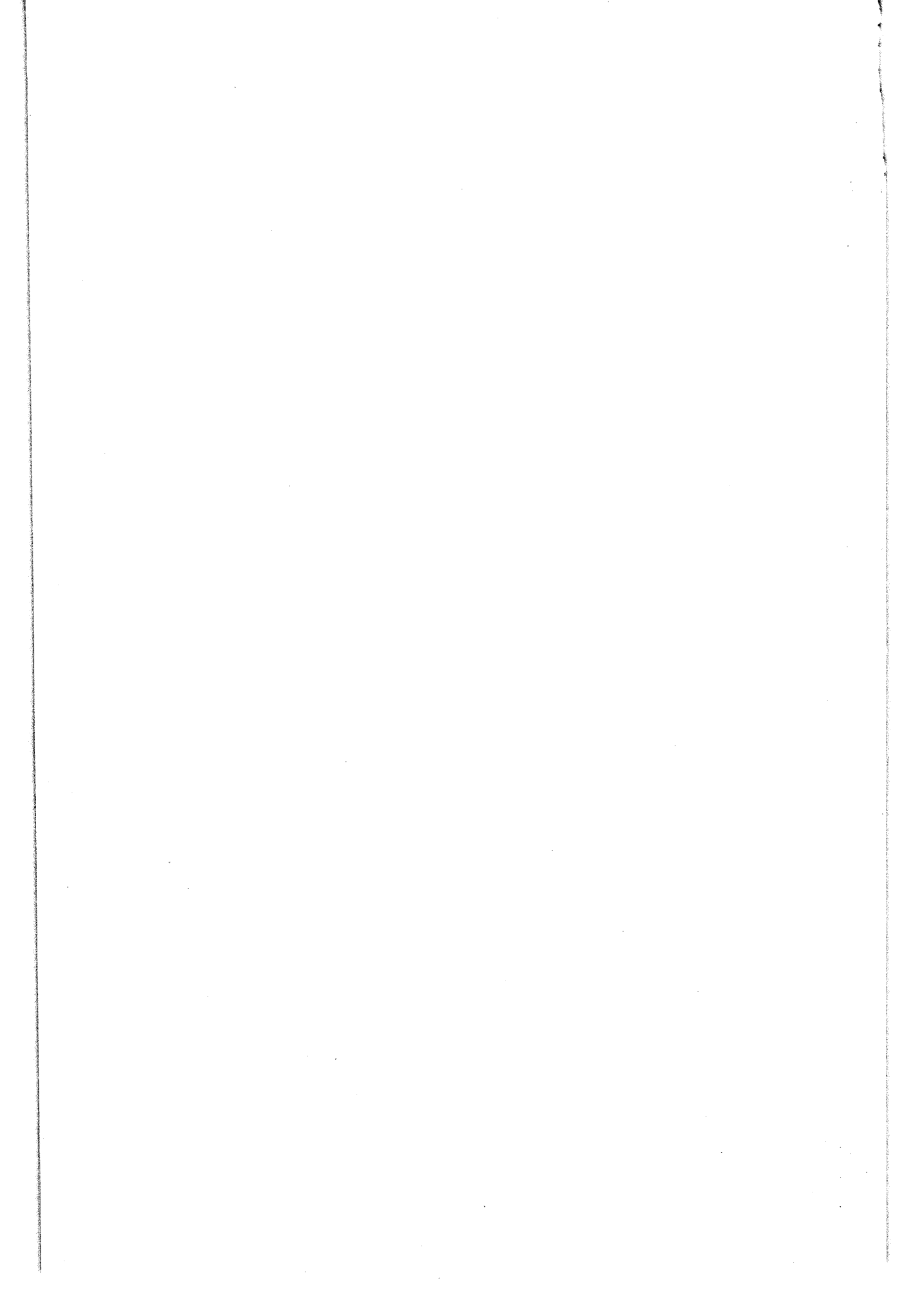
EDVARD GRIEG.

Musik und deutsche, sowie englische Uebersetzung
Eigenthum des Verlegers.
Ent^l Stat. Hall

LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del.

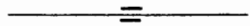
lit. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig



Inhalt. Contents.

(Tiefe Stimme.)

	Pag.
37. Der Bursch. <i>The Youth</i>	4
38. Der Frühling. <i>Springtide</i>	6
39. Der Verwundete. <i>The wounded heart</i>	10
40. Die Haidebeere. <i>The Berry</i>	12
41. An einem Bache. <i>By the Riverside</i>	14
42. Was ich sah. <i>A fair Vision</i>	16
43. Die alte Mutter. <i>The old Mother</i>	18
44. Das Erste. <i>The first thing</i>	20
45. Auf der Reise zur Heimath. <i>On the way home</i>	22
46. Ein Freundschaftsstück. <i>Friendship</i>	24
47. Glaube. <i>Faith</i>	25
48. Mein Ziel. <i>My goal</i>	26



Die deutschen Texte zu den Liedern N^o 37-48 sind nach Gedichten von A. O. Vinje aus dem norwegischen Volksdialekt von Edmund Lobedanz übersetzt, ausgenommen N^o 42 von Max Kalbeck.

The poems N^o 37-48 are by A. O. Vinje, the english version by F. Corder.

Der Bursch.

The Youth.

Poco Andante. (frei declamirt)
(freely declaimed.)

Edvard Grieg, Op.33.

Original
Hmoll.

p

1. Du wanderst weit und du wirst müd', dein Fuss wird wund. Im Bet-te
1. Thou'st wandered far in wea-ry plight, thou scarce canst creep. And on thy

37. *fp*

p

man dich wei-nen sieht so man-che Stund'. Doch die-ser Thau — er macht dich rein, dich
couch throughout the night we heard thee weep. Ah, bles-sed dew! — thy soul 'twill purge; but

cresc. molto *ff.*

klärt der Schmerz, — es drängt sich tief die scharfe Pein dir in dein Herz.
sult will smart. — The cru-el pang its way will urge in-to thy heart.

cresc. molto *ff.* *p*

p

2. Wohl lernst du kla-gen, wenn der Tod dein Lieb-stes nahm, wenn Glück ver-wan-delt' sich in Noth
2. Learn what it is to yield to Death thy lov'd one fair, when bliss is turned in one short breath

fp *fp*

und bitt'-ren Gram. *p* Es welkt' vor dir die Blu-me süß, kein Duft ihr blieb-
to black des-pair. *To see the flow'r— its glo-ries doff, its scent re-more.*

cresc. molto ge-rin-ges war, dass dich ver-liess dein er-stes Lieb. *ff.*
'Twere trif-le had but cust thee off thy heart's first love.

p 3. Und wenn nicht oft be-tro-gen wär' dein Herz, so bang, dann spräch' nicht Lie-be gross und hehr
3. But had not oft the suffring soul endured such wrong, the tru-est passion w'er could roll

aus dei-nem Sang. *p* Wenn auf Ru-i- - - nen sich dein Sein hat auf-ge-baut,
from out thy song. When on its ru- - - ins thou dost rise from sor-row's ground,

cresc. molto dann erst dein Aug', mit Bli-cken rein, weit um sich schaut. *ff.*
then first with chustened light thine eyes see fur a-round.

ffz (cresc.)

Der Frühling.

Springtide.

Andante espressivo.

*p*Original
Fis dur.

38.

1. Ja, noch ein-mal konnt' den
2. Glit-zern-de Strah-len noch
1. Yes, once u-gain win-ter's
2. Glit-ter-ing sun-beams how

1. Win-ter ich seh'n dem Früh-lin-ge wei-chen,
2. ein-mal ich sah auf Lenz-hü-geln gau-keln,
1. face would I see to Spring's glo-ry wan-ing,
2. fain would I watch on bright hillocks glan-cing,
Weiss-dorn er-blüh-te mit
Schmet-ter-ling'sah ich auf
white-thorn outspreading its
but-terflies seek-ing from

dolcissimo

1. Dol-den, so schön, so ganz oh-ne Glei-chen.
2. Blu-men all-da, so lu-stig sich schau-keln.
1. clus-ters so free in beau-ty en-chain-ing.
2. blos-soms to snatch their trea-sures while dan-cing.
pp

pp

1. Und noch ein-mal konnt' ich Eis-fel-der schau'n dem Lan-de ent-
2. All' die-se Lenz-lust von Neu-em ich sah, die dann, ach, ent-
1. Once more be-hold from the earth day by day the ice dis-up-
2. Spring's mu-ny joys once u-gain would I taste ere fade they for

pp

p

1. flie - hen, Schnee sah ich schmel - zen und Strö - me, voll Grau'n, sich
 2. schwun - den. Doch jetzt, voll Schwer - muth, schon fühl' ich mir nah' die

1. *pour - ing,* *snow melt - ing fast and in* *thun - der and spray the*
 2. *e - cer.* *But, hea - vy - heart - ed, I* *feel that I haste from*

cresc. e ben tenuto poco a poco

1. wäl - - zen und sprü - - hen. Mat - - ten, die grü - nen, noch
 2. letz - - te der Stün - - den. Mög' es ge - scheh'n denn, im

1. *ri - - ver ea - recr - ing.* *Em - er - ald mea - dows, your*
 2. *this world to se - cer.* *So be it then! yet in*

cresc. e ben tenuto poco a poco

cresc. molto *ff*

1. ein-mal konnt' ich seh'n, mit Blu - - men voll Won - ne; ein-mal noch sang mir die
 2. Le - - ben ge - wiss viel Glück durft' ich fin - den; mehr als ver - dient ward mir

1. *flow' - rets I'd spy and hail* *each new co - mer,* *lis - ten a - gain to the*
 2. *Nu - ture so fair much bliss* *I could find me;* *o - ver and past is my*

cresc. molto *ff*

pp

1. Ler - che, so schön, im Som - - mer voll Son - ne.
 2. Freu - de be - scheert, und Al - - les muss schwinden.

1. *lark in the sky who war - - bles of sum - mer.*
 2. *plen - ti - ful share, I leave all be - hind me.*

pp

pp e con Ped.

pp

ped. *ped.*

p

3. Ein-mal mich führt's nach dem lenz-fri-schen Thal, das Sehn - sucht mir stil - let,
 3. Once more I'm drawn to the Spring-gladdened vale that stil - leth my long-ing;

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano) and features a series of chords and moving lines in both hands.

dort find' voll Son-ne ein Heim ich ein-mal, wo Lust mich er - fül - let.
 there I find sun-light and rest with-out fail, and rap - tures come thronging.

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano) and features a series of chords and moving lines in both hands.

pp

Das, was der Lenz mir hie - nie - den ge - bar, die Blum', die ich
 All un - to which here the Spring giv-eth birth, each flow'r I have

The third system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The piano part includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and features a series of chords and moving lines in both hands.

p

pflück - te, schien mir der se - li - gen Gei - ster beh - re Schaar, der Erd' schon ent -
 ri - ven, seems to me now I am part - ing from the earth a spi - rit from

The fourth system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano) and features a series of chords and moving lines in both hands.

cresc. *cresc. molto*

rück - te . Drum hör - te oft ich auf Schritt und auf Tritt ein räth - sel - haft
 Heu - ven . Therefore I hear all a - round from the ground mys - te - ri - ous

ff ten. *pp*

Sin - gen , Lau - te , auf Flö - ten , die einst ich mir schnitt , wie Seuf -
 sing - ing , mu - sic from reeds that of old I made sound , like sighs

- zer er - klin - gen .
 faint - ly ring - ing .

pp *pp sempre*

ritard. *pp*

Der Verwundete.

The wounded heart.

Allegretto espressivo.

Original
Cis moll.

39.

p

1. Mein Her - ze war mit in des Le - bens Streit und
1. My heart has joined in life's bat - tle fray, 'twas

cresc.

Wun - den hat es em - pfan - gen; es lag krank, ver - wundet, in Schmerz und Leid, und
wound - ed sore and de - feat - ed; then a - while in anguish and pain it lay, and

cresc.

mf *p*

den - noch den - noch ist es bis heut dem Spi - le des Le - bens ent -
yet since that thrice un - hap - py day from life - joys it aye has re -

mf *p*

molto *f*

gan - gen, dem Spi - le des Le - bens ent - gan - gen.
treat - ed, from life - joys it aye has re - treat - ed.

cresc. molto *ff* *dim.* *p*

p

2. Doch Narb' auf Nar- be und Wund' auf Wund' schon seh' ich auf bei - - den
 3. Doch sieh. Ge- ne- sung aus Nar- benspriesst und Blu- men ent-blüh'n aus den
 2. But wound on wound and scar on scar re- main there with drear per-
 3. But lo! hom blossoms each wound of pain and tears bring out leaves with their

p

cresc.

2. Sei - ten, sie öff - nen sich in des Len - - zes Stund', wenn's
 3. Thrä - nen. So geht's der Erd', wenn sie neu sich er- schliesst, wenn
 2. sis - tence, they ope when Spring's ma- gic gates un - bar and
 3. show - er, as on the earth when it wa - kens a - gain and

cresc.

mf *p*

2. Eis zer- bricht bis zum Mee - res- grund, der Ku - kuk ruft in den
 3. Re - gen mil - de vom Him - mel fließt, zu Blu - men wird dann dein
 2. chans of ice fall from o - cean fur and cuck - oo cries in the
 3. Heu - ven ten - der - ly send - eth rain, thy grief shall burst in - to

mf *p*

molto *ff*

2. Wei - ten, der Ku - kuk ruft in den Wei - ten.
 3. Seh - nen, zu Blu - men wird dann dein Seh - nen.
 2. dis - tance, and cuck - oo cries in the dis - tance.
 3. flow - er, thy grief shall burst in - to flow - er.

cresc. molto *ff* *dim.* *p*

Die Haidebeere.

The Berry.

Original
D moll.

Allegretto.

p

Hai - de - beer' auf ih - rem Hü - gel
Blushing red a ber - ry sim - ple

40.

p molto legato

wächst er - rö - thend auf und blöd', Wald, mit schüt - zend grü - nem Flü - gel,
o'er the hil - lock raised its head; fur a - bove, their cer - dent wim - ple

Più mosso.
mezza voce

p

nährt sie, wo sie ein - sam steht. Einst da - hin kam Svendge - gan - gen, als er
migh - ty trees pro - tect - ing spread. When young Svend was roaming mer - ry thro' the

streift' im Wald - re - vier: „Roth ich leucht!“ die Bee - re sag - te, „klei - ner Freund, komm' her zu mir!
fo - rest wild and free, „See my bright - ness“ sang the ber - ry, „Hither, lit - tle friend, to me!

mf *cresc.*

Du musst fort die Bee-re tra-gen, weil sie reif vergeh'n nicht will. Nimm mich hin, du
 Thou must hence the ber-ry car-ry, for 'tis ripe and may not rest. Take me hence and

mf *cresc.*

ritardando *più cresc.* *f*

darfst es wa-gen, trin-ke mei-nes Herzens Blut! Trin-ke mei-nes Herzens Blut!
 do not tar-ry, let my blood for thee be press'd! let my blood for thee be press'd!

più cresc.

Tempo I. *pp* *f*

Spä-ter wirst du be-tend sin-gen so, wie ich's jetzt leh-re
 When to manhood thou hast stri-ven in thy ripeness, thou mayst

ffp

cresc. poco a poco

dich: Mög's als Mann mir doch ge-lin-gen, für mein Volk zu o-pfern
 cry: May a man's true fate be gi-ven! For my count-ry let me

cresc. poco a poco

ff *Più lento.*

mich, für mein Volk zu o-pfern mich, für mein Volk zu o-pfern mich.
 die, for my count-ry let me die, for my count-ry let me die."

ff *pp*

An einem Bache.

By the Riverside.

Poco Andante. *p*

Original
A dur.

41.

p

con Pedale

Du Wald, der sich her-ü-ber biegt und
 Poor tree, the stream thou bendest o'er To

küsst den schwar-zen Bach so still, ———— der nagt an dei-nem
 kiss its smooth and shin - ing face; ———— It gnaws a - way thy

Mark ver-gnügt und tief hin-un-ter zieh'n dich will; ————
 ear - thy core And seeks thy fall with false em - brace. ———— *dolce*

poco

più mosso.

gleich dir hab' Man-chen ich ge - kannt ————
 Like thee, I al - so lips have press'd ————

im Lenz des Le - bens, frisch und roth, —
 In life's hey - day so fresh and fair, —

der Küss - - - se drückt' auf je - ne Hand, die
 Whose kiss - - - es on my hand did rest To

molto *fz*

Weh' ihm bracht' und bitt' - ren Tod, Weh' grief
 bring but grief and black des-pair,

poco rit. *molto* *fz* *pp* *molto*

und bitt' - ren Tod! — und black des - pair. —

f più rit. *Tempo I.* *cantabile* *tranquillo*

Du Wald! — Du Wald! — Du Wald, du Wald! —
 Poor tree! — poor tree! — poor tree! poor tree! —

tranquillo *p* *pp* *ff* *p*

Was ich sah.

A fair Vision.

Original
Fis moll.

Allegro agitato. *p*

42.

1. Ein Mäd-chen so schön aus himm-lischen Hö'h'n, es
1. A maid met my sight and conquered me quite; In

f *p più tranquillo* *cresc. e ritard.*

neig-te sich zu mir her-nie-der; die Herr-li-che sah ich ein-mal mir nah, und nim-mer ver-
lov-ing toils I long'd to net her. I see her a-gain, a-las! it is plain, I can-not, I

f *p* *cresc. e ritard.*

ten. il Basso

a tempo f *p*

gess ich es wie-der! 2. Ich zit-ter-te, stand be-
can-not for-get her. 2. I stood in surprise and

a tempo f *p*

f *p poco a poco rit.*

zau-ber't, ge-bannt, mit Pur-pur-glu-ten ü-ber-gos-sen, vom strah-len-den Glanz ge-
blushed to the eyes, Her ten-der song but scen'd de-ri-sion; I gazed on my dear, now

f

cresc. e ritard. *a tempo*

blen-det so ganz, dass stumm ich die Au-gen ge-schlossen.
dis-tant, now near, The love-li-est, love-li-est vi-sion.

cresc. e ritard. *a tempo f* *p*

pp *mf*

3. Die sü-ße Ge-stalt, des Bli-ckes Ge-walt, der tief mir zu
 3. Those snowy white arms, that bosom's soft charms, The fire of her

Her-zen ge-drun-gen... Ach, was ich ge-sehn, und wie mir ge-
 passiona-te glun-ces:— No words can pourtray, 'twill fade not a-

ppp *mf*

molto ritard. *a tempo*

schehn, das wird nicht ge-sagt noch ge-sun-gen!— 4. Wohl schau ich empor: wann trittst du hervor, noch
 way, This dream that my heart still en-tran-ces.— 4. Yet fades she a-fur, my beau-ti-ful star, By

ritard. *a tempo*

f *p un poco riten.*

ein-mal, lieb-lich-ster der Ster-ne? Wann kehrst du zu-rück, mein flüch-ti-ges Glück?... Zer-
 clouds for aye the dream is bu-nish'd, So love-ly and bright, and yet from my sight 'Tis

un poco rit.

cresc. *f* *a tempo*

sto-ben, ver-weht in der Fer-ne!
 va-nish'd, 'tis va-nish'd, 'tis vanish'd.

cresc. *a tempo* *p* **1** *pp*

Die alte Mutter.

The old Mother.

Allegretto espressivo.

Original
H moll.

p *mf*

1. Du al - te Mut - ter bist so arm und schaffst im Schweiss wie Blut, — doch
1. My dear old mo - ther, poor thou art, And toil - est day and night, — But

43.

cresc.

im - mer noch ist's Herz dir warm, und du - gabst mir - den star - ken Arm und
ev - er warm re - mains thy heart, 'Twas thou my cou - rage didst in - part, My

mf *cresc.*

fz *p*

die - sen wil - den Muth. — 2. Du
arm of stur - dy might. — 2. Thou'st

ff *p*

mf

wisch - test ab die Thrä - ne mein, war's mir im Her - zen bang, — und
wip'd a - way each child - ish tear When I was sore dis - trest, — And

cresc.

küss-test mich, den Kna-ben dein, und hauch-test in— die Brust hin-ein den
kiss'd thy lit-tle lud-die dear; And taught him songs that bu-nish fear From

mf *cresc.*

sie - ges - fro - hen Sang. — *f* *p*
ev - 'ry man - ly breast. — 3. Du 3. *And*

ff *p*

gabst mir, was mich se - lig macht, das wei - che Herz da - zu; drum, *mf*
more than all thou'st gio-ven me a true and ten-der heart; — So,

cresc.

Al - te, will ich lie - ben dich, wo - hin - mein Fuss auch rich - tet sich, wohl
dear old mo-ther, I'll love thee where - e'er - my foot may wan-der free, Till

mf *cresc.*

son - der Rast und Ruh'. — *f*
death our lives shall part. —

ff *rit.* *p*

Das Erste.

The first thing.

Un poco Andante.

Original
C dur.

44.

p

1. Das Er - - ste, was du thun musst, Mann:
2. Und da - rum als Höch - stes auch ich preis'
1. The first - thing, man, thy mind let move:
2. And there - fore I prize all else a - bore

1. wähl' dir den Tod, wenn nie - dein Herz mehr
2. des Her - zens Schlag; und d'rum der Mann auch
1. be death thy share when stirs - thy heart no
2. the heart's fond beat; and there - fore man must

pp *p*

Red. *

1. lie - ben kann die Maid, so roth! Denn
2. lie - bet heiss zum To - des - tag. Und
1. more the love of mai - den fair! For
2. e - ver love till death he meet. And

più mosso.

Red. *

1. dann ist ver - lo - ren der ke - cke Knab', sein
 2. ist wo ein Mann, der das Le - ben nicht aus
 1. then he has per - ished, our bon - nie lud once
 2. were there a heart that love ne'er did warm and

f

molto
più f

1. Werth, — so gross, — des Her - zens Flam - me ihm brannt' her - ab,
 2. Lie - be sog, — da war er nichts als ein Traum - ge - sicht,
 1. brave — and bold, — his spi - rit's flame has burnt dull and sad
 2. glo - ri - fy, — that man were nought but a phan - tom form,

f
più f

ff *dim.* *Adagio.* *p*

1. ward A - sche blos, — ward A - sche blos.
 2. das Le - ben log, — das Le - ben log.
 1. to ash - es cold, — to ash - es cold.
 2. his life — a lie, — his life — a lie.

ff *p* *pp*

Auf der Reise zur Heimath.

On the way home.

Andante tranquillamente.

Original
Des dur.

45.

p

pp

Ad.

1. Nun seh' ich heh - re Berg' und Thä - ler
 2. Ja, Le - ben strömt auf mich, wie Wel - len -
 1. At last I see the love - ly hills and
 2. Ah yes, my life - times' cur - rent back - wards

1. wie - der, gleich de - nen, die ich in der Kind - heit
 2. schäu - men, wenn wie - der un - ter'm Schnee ich Grü - nes
 1. val - leys, Once more as in my boy - hood's days of
 2. fli - eth, Once more the glow is mant - ling on my

pp

1. sah, auf mei - ne Stirn weht küh - ler Wind her -
 2. schau', ich träu - me noch, so mag der Kna - be
 1. old; Up - on my brow the play - ful ze - phyr
 2. cheek, Once more the boy en - wrapped in day - dream

pp

Ad.

Ad.

Ad.

1. nie - der, und gol - den glänzt der Schnee auf Gi - pfeln
 2. träu - men, wenn er der Hei - math Ber - ge sah im
 1. dal - lies, And on the heights the snow is turned to
 2. li - eth And gaz - es on that glo - rious moun - tain

ped.

1. nah; ich hör' der Kind - heit Sprach', so frisch, so bie - der, und steh' ge -
 2. Blau. Des Ta - ges Streit er - starb, in die - sen Räu - men, wie einst, wenn
 1. gold. I hear the mu - sic sweet of child - ish sal - lies, In sa - cred
 2. peuk. Be - neath its look se - rene all trou - ble di - eth As eve - ning

p

1. dan - ken - voll, doch fröh - lich da, — mir wacht Er - inn' - rung auf aus Ju - gend -
 2. Son - ne sank, in Lüf - ten lau; — hier will ich ra - sten in des Wal - des
 1. re - ve - rie my hands I fold. — What youth - ful men - ries in me are a -
 2. smoothes each crag and fur - row bleak. — Here I will rest, the si - lent for - est

f

1. ta - gen, es ü - ber - mannt mich, dass ich's kaum kann sa - gen.
 2. Schweigen, mögst Son - ne, du ein sich' - res Heim mir zei - gen.
 1. wak - ing! Be - neath their load my heart is nigh to break - ing.
 2. o'er me; Point thou, oh sun, the home - ward path be - fore me.

dim. e rit. *p*

dim. *p* *rit.* *pp*

Ein Freundschaftsstück. Friendship.

Andante doloroso.

Original
D moll.

46. *pp*

Falsch — sind Freunde! Stets ich's mein-te, oft ich's dacht' zu - vor. —
False — are friends, all! This of - fends all, yet full well 'tis known.

pp *cresc.*

Ei - ner von den mei-nen (hüt' dich vor den dei-nen) raubt' vom Ne-ste mir die
One I deemed was mine, dear, (O beware of thine, dear) hence did wrest one; 'twas the

molto f *p*

Be - - ste, die ich mir 'er - kor! Er — ge - wann sie, mir ent-
best — one, from my side has flown! He — be - rest me, she has

dim. *p rit.* *pp a tempo*

pp

rann sie, Eul' ich auf dem Ast. — Vie - le sind ge - flo - gen, ha - ben mich be - tro - gen,
left me wail - ing in the nest. — Mu - ny since have flown, dear, mu - ny, false I own, dear,

cresc. *molto f* *dim.*

nichts sie hal - ten von mir Al - - ten, hier ohn' Ruh' und Rast.
ne'er con - doled one with the old — one who can find no rest.

cresc. *f* *dim.* *p rit.* *pp*

Glaube. Faith.

Andante. (Salbungsvoll.)

Original
Ges dur.

1. Got - tes Reich, das ist ein Reich voll Frie - den, Un - frie - de en - det a - ber
 2. Gott will uns dennoch gnä - dig hü - ten und von dem Bö - sen uns be -
 1. God's king - dom is of peace and qui - et; But un - rest nev'er from earth de -
 2. Yet o'er our deeds He wat - ches kind - ly and saves our souls from e - vil

47. *p sempre legato*

1. nie; — wir füh - ren e - wig Krieg hie - nie - den, die Gna - de fin - det Raum nicht
 2. frei; — wenn Ue - bel - thä - ter grau - sam wü - then, muss es um sei - net - wil - len
 1. parts, — Men give their lives to strife and ri - ot And mer - cy dwells not in their
 2. thrall; — He knows that when we mur - der blind - ly, 'Tis for His sake we do it

1. hie. — Das Le - ben nimmt den Be - sten man, die - weil sie mehr als
 2. sein. — Er schenkt dem Sün - der Gna - den - füll', der so den Him - mel
 1. hearts. — The best of fel - low men they slay Who wor - ship God some
 2. all. — The frat - ri - cide he can for - give Who thus in hope of

1. An - dre sah'n, die - weil sie mehr als An - dre sah'n. —
 2. er - ben will, der so den Him - mel er - ben will. —
 1. o - ther way, who wor - ship God some o - ther way. —
 2. Heav'n may live, who thus in hope of Heav'n may live. —

mf *p* *pp*

Mein Ziel.

My goal.

Allegro moderato.

Original
G dur.

We - ges - kun - dig, vom Weg sich wen - den,
Sure of road yet — from it ben - ding

48. *p* *cresc. molto* *fp*

vor - wärtsfahrend, die Fahrt doch en - den: — al - so müs - sen den
jog - ging on to the jour - ney's en - ding: — aye the path we must

fz *fp* *fz* *fp*

Pfad wir wal - len, — auf dem Weg wer - den sonst wir fal - len.
hold and che - rish, on the road lest we rest and pe - rish.

p

Noch ein Jahr ü - ber Fel - sen - spal - ten,
Just a year on the mountains cragged,

p

cresc. Zan - gen, Za - cken und ho - he Hal - den! *mf* Fels
rocks and reefs with their jaws all jug - ged! *trem.* Shore

fz und Flu - ten und wil - de Wo - gen, *fz* Schwall, sich schwingend im
and sea with the waves that wal - low, rour - ing, rear - ing, like

Was - ser - bo - gen, *p* so wir wan - dern auf We - - gen, schwe - ren,
ca - verns hol - low, so we wan - der on ways - of dan - ger,

sempre cresc. möch - te Muth - uns und Mark - doch wä - ren, ja -
but, tho' bold, - o'er the bounds - no ran - ger, no -

wä - ren!
 ran - ger!

Lieb - ste, uns wan - dern bei - de, für den
 love, then to - ge - ther wan - der, fare in

Fro - hen ist al - les Freu - de! Lass am
 fond - ness, the world is fon - der! All that's

Nor - di - schen fest uns hal - ten, un - srer Spra - che lass
 Nor - thern we'll tru - ly trea - sure, hear the sound of our

treu uns wal - ten.
tongue with plea - sure.

p
Komm' denn, Gu - te, wir ge - hen bei - de, für den
With us, dar - ling, oh wilt thou wan - der? Fond - ly

rit. *animato*
Fro - hen ist frisch die Freu - de! We - ges - kun - dig, vom
fare we, the world is fon - der. Sure of road yet —

Weg sich wen - den, — vor - wärts fah - rend, die Fahrt doch en - den: —
from it ben - ding, — jog - ging on to the jour - ney's end - ing: —

al - so müs - sen den Pfad wir wal - len, —
aye the path we will hold and che - rish, —

auf dem Weg wer - den sonst wir fal - len.
on the road lest we rest and pe - rish.

fp *p*

p *cresc.*
Noch ein Jahr ü - ber Fel - sen - spal - ten, Zan - gen, Za - öken und
Just a year on the mountains crag - ged, rocks and reefs with their

mf *fz*
ho - he Hal - den! Fels und Flu - then und
jaws all jag - ged! trem. Shore and sea with the

fz
wil - de Wo - gen, Schwall, sich schwingend im
waves that wal - low, rour - - - ing, rear - ing, like

ff *fp*

p
Was ser - bo - gen, so wir wan - - dern auf We -
cu - rerns hol - low, so we wan - - der on ways -

ff *p*

sempre cresc.

gen, schwe - ren, möch - te Kraft
of, dun - ger, but, though bold,

cresc. *sempre cresc.*

uns und Mark denn wä - ren, ja
o'er the bounds no ran - ger, no

wä
ran ren!
ger!

ff *ff* *ff* *ff*

ritard.